

**CONDICIONES GENERALES  
DE ACCESO, USO Y SERVICIOS OFRECIDOS DEL PORTAL  
[www.traductoresya.com](http://www.traductoresya.com)**

## 1.- Objeto

Las presentes Condiciones Generales regulan el acceso y uso de las páginas web integrantes del sitio web de **www.traductoresya.com**, incluidos los contenidos y servicios de traducción puestos a disposición en ellas.

Toda persona que acceda al sitio web acepta someterse a las Condiciones Generales vigentes en cada momento.

Los contenidos y servicios que la página web pone a disposición del Usuario en el Sitio **www.traductoresya.com** podrán asimismo quedar regulados por condiciones particulares (las “**Condiciones Particulares**”) que, en caso de conflicto, prevalecerán sobre las Condiciones Generales. El Usuario se somete asimismo, cada vez que utilice el correspondiente Contenido o Servicio, a sus correspondientes Condiciones Particulares aplicables, siempre y cuando estas hayan sido previamente acordadas.

En consecuencia, el Usuario debe leer con atención las Condiciones Generales cada vez que se proponga utilizar el Sitio **www.traductoresya.com** así como, en su caso, las correspondientes Condiciones Particulares cada vez que se proponga utilizar el Contenido o Servicio de que se trate.

En todo caso, el responsable se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin necesidad de previo aviso, la presentación y configuración del Sitio **www.traductoresya.com**, así como las presentes Condiciones Generales o las correspondientes Condiciones Particulares.

El usuario declara ser mayor de edad y disponer de la capacidad jurídica suficiente para vincularse por las presentes Condiciones Generales. Igualmente, acepta de forma expresa y sin excepciones que el acceso y la utilización del presente sitio web, de sus servicios y de los contenidos de dichos servicios tiene lugar bajo su única y exclusiva responsabilidad.

## 2.- Los servicios de traducción

Los servicios de traducción ofrecidos en el sitio web, requiere aceptación de las condiciones económicas establecidas en el apartado de “tarifas” de la página web, el envío por email de la documentación a traducir, la recepción del email de confirmación por parte de la empresa y pago de las cantidades calculadas según las tarifas facilitadas.

Para cálculo del precio del servicio, se utiliza como referencia el número de palabras en la lengua de origen, salvo que pactado expresamente de forma diferente en las “**Condiciones Particulares**”.

El Empresario podrá anular, retardar o suspender los servicios de traducción, una vez aceptado, por motivos técnicos, dificultades en la disponibilidad de traductores, longitud y lenguaje técnico del documento, casos de fuerza mayor o por razones de <<bona fides>>.

La demora en el servicio de traducción, no facultará al usuario a resolver el contrato, excepto si así se hubiere pactado expresamente en las “**Condiciones Particulares**” o si ésta sobrepasara el plazo de cuatro (4) semanas desde la fecha de perfeccionamiento.

## 3.- Forma de Pago

El usuario deberá abonar el precio, establecido en el apartado relativo a las tarifas, mediante transferencia una vez se haya aceptado el encargo por parte de la Empresa comunicando el coste total, salvo que expresamente, y a título individual, se hubieran pactado condiciones distintas. El cliente deberá asimismo abonar el impuesto sobre el valor añadido (IVA) o impuesto similar que grave la entrega o prestación de servicios, en el caso de que exista.

En caso de impago o retraso en el pago por parte del usuario, se suspenderán sus pedidos en curso, además de aplicar a la cantidad exigible los intereses calculados en función del tipo de interés legal, reservándose la Empresa el derecho a solicitar a un usuario que utilice un material impagado las correspondientes compensaciones derivadas por derechos de autor.

En el supuesto de que el Usuario anule el pedido una vez el trabajo haya sido realizado, se deberá abonar el 100 % de la cantidad acordada. En el caso de que el trabajo se viera suspendido antes de su finalización, al 50 %.

#### 4.- Identidad del titular de la presente web.

Los datos identificativos del responsable de la presente web son los siguientes:

Ana Sbert Ortin  
C/ Albo 11 C  
07013 - Palma de Mallorca  
Illes Balears  
España

#### 5.- Derechos y obligaciones del prestador de los servicios.

- A. Como proveedor del servicio, la titular de la presente web se encuentra obligada a prestar los servicios ofertados por **www.traductoresya.com**, a garantizar eficazmente el secreto de las comunicaciones que pudieran existir con el usuario así como a responder a las reclamaciones que eventualmente pudieran plantearse.
- B. En caso de efectuar operaciones de mantenimiento, reparación, actualización o mejora de los servicios ofrecidos, el Empresario tiene el derecho a suspender temporalmente y sin necesidad de preaviso la accesibilidad a la presente web, así como a reservarse el derecho de prestación o cancelación de los servicios, sin perjuicio de lo cual procurará ponerlo en conocimiento de los usuarios, siempre que las circunstancias así se lo permitan.
- C. El uso que los usuarios puedan realizar del resultado de los servicios de traducción y/o datos y/o información suministrados a los mismos a través de la presente web se realizará por cuenta y riesgo del usuario.

El Empresario no garantiza, directa o indirectamente, la información o los servicios ofrecidos, salvo aquellas garantías que en virtud de las leyes aplicables deban ser otorgadas o que queden explícitamente descritas en un acuerdo entre esta empresa y el usuario.

- D. Los derechos de propiedad intelectual sobre la presente web son titularidad de Ana Sbert Ortin, siendo los usuarios los que ostentan la propiedad intelectual de los textos y documentos objetos de traducción.

- E. El Empresario se obliga a garantizar eficazmente el secreto profesional y confidencial de la información remitida por el usuario para su traducción, quedando totalmente prohibida cualquier divulgación, distribución o reproducción de la misma a fuentes externas a Traductores Ya.
- F. El Empresario podrá proceder a realizar las modificaciones pertinentes en las traducciones remitidas en los defectos presentes en una parte de la traducción, sin que se pueda cuestionar el trabajo global.
- G. El Empresario se obliga únicamente a realizar los servicios de traducción contratados. Quedando absolutamente excluidas de forma enunciativa, pero no limitativa, la obligación del Empresario de realizar traducción jurada si el servicio contratado no es el indicado, de realizar las traducciones contratadas en un tiempo inferior al acordado, etc.

## 6.- Derechos y obligaciones del usuario.

- A. En todo momento, el usuario debe realizar un uso lícito de los servicios de la presente web de acuerdo con la legalidad vigente, respetando los derechos de propiedad intelectual de **www.traductoresya.com** o terceros.

En este sentido, el usuario garantiza que las actividades que desarrolle a través de la presente web se adecuarán a la ley, la moral, el orden público, las buenas costumbres y en ningún caso resultarán ofensivas para el buen nombre e imagen comercial del Empresario.

- B. El usuario no realizará a través de los servicios que pone a su disposición **www.traductoresya.com** ninguna acción que cause daño o alteraciones de los contenidos, ni obstaculizará el buen funcionamiento de la web, no causando problemas técnicos de ninguna índole, no transfiriendo elementos susceptibles de portar virus informáticos o de dañar, interferir o interceptar total o parcialmente la presente web, así como a no intervenir o alterar el correo electrónico de otros usuarios.
- C. La responsabilidad del usuario sobre la veracidad de los datos introducidos, en el caso de que lo hiciera por cualquier circunstancia, es exclusiva, por lo que en caso de haber

facilitado datos falsos o inexactos, el Empresario se reserva el derecho a prohibirle el acceso a esta web.

- D. Cualquier reclamación se tomará en consideración única y exclusivamente si se recibe mediante carta certificada con acuse de recibo y en el plazo máximo de catorce (14) días contados desde la entrega total o parcial del trabajo. Cualquier reclamación deberá acompañarse de los documentos originales y de las traducciones rebatidas. Una vez transcurrido dicho periodo de tiempo, se considerará que la traducción es correcta.

## **7.- Exclusión de garantías y de responsabilidad por el funcionamiento del sitio web y de sus servicios.**

- A. El Empresario no garantiza la disponibilidad y continuidad del funcionamiento del presente sitio web y de sus servicios.

De esta forma, se excluye cualquier responsabilidad por los daños y perjuicios de cualquier naturaleza que puedan derivarse de la falta de disponibilidad o de continuidad del funcionamiento del sitio web y de sus servicios y la utilidad que los usuarios hubieran podido atribuir al presente sitio web.

En cualquier caso, el Empresario realizará sus mejores esfuerzos de cara a mantener la disponibilidad continuada de la presente web.

- B. El Empresario pone a disposición de los usuarios los sistemas de de privacidad de datos personales que impidan el acceso a los mismos por parte de terceros. El Empresario ha implantado todas las medidas de seguridad técnicas y organizativas necesarias que garanticen la integridad, confidencialidad y disponibilidad de los datos personales facilitados por el usuario.

En este sentido, la citada Empresa se exime de toda responsabilidad por los daños y perjuicios ocasionados en caso de producirse tal conocimiento.

- C. Pese a que el Empresario ha implantado todas aquellas medidas adecuadas para garantizar la seguridad en esta materia, no controla ni garantiza la ausencia de virus ni de otros elementos en los contenidos de la presente página web que puedan producir alteraciones en el sistema informático (software y hardware) del usuario o en los documentos electrónicos y ficheros almacenados en su sistema informático.

El Empresario se exime de cualquier responsabilidad por los daños y perjuicios de toda naturaleza que puedan deberse a la presencia de virus en los contenidos que puedan producir alteraciones en el sistema informático, documentos electrónicos, ficheros etc.

- D. El usuario acepta que el Portal ha sido creado y desarrollado de buena fe por el Empresario y lo ofrece en su estado actual a los usuarios, pudiendo contener imprecisiones o erratas. Por ello, el usuario exonera al Empresario de cualquier responsabilidad en relación con la fiabilidad, utilidad o falsa expectativa que el Portal pudiera producirle durante su navegación por el mismo.
- E. La Empresa no se responsabiliza por las traducciones que no resultaran estilísticamente satisfactorias, al limitarse los servicios prestados a la simple traducción de los textos remitidos.
- F. La responsabilidad de la Empresa se limita, en todo caso, al importe del servicio prestado.

## 8.- Propiedad intelectual.

Mediante estas Condiciones Generales no se cede ningún derecho de propiedad intelectual o industrial sobre el sitio **www.traductoresya.com** ni sobre ninguno de sus elementos integrantes, quedando expresamente prohibidos al Usuario la reproducción, transformación, distribución, comunicación pública, puesta a disposición, extracción, reutilización, reenvío o la utilización de cualquier naturaleza, por cualquier medio o procedimiento, de cualquiera de ellos, salvo en los casos en que esté legalmente permitido o sea autorizado por el titular de los correspondientes derechos.

El Usuario podrá visualizar información básica y obtener una copia de la traducción para su exclusivo uso personal y privado en sus sistemas Informáticos (software y hardware). El Usuario deberá respetar en todo momento todos los derechos de propiedad intelectual e industrial sobre **www.traductoresya.com**, de titularidad de Ana Sbert Ortin.

El Usuario y, en general, cualquier persona física o jurídica que se proponga establecer un hiperenlace o dispositivo técnico de enlace (por ejemplo, links o botones) desde su sitio web a la información básica del Sitio **www.traductoresya.com** (el "Hiperenlace") deberá obtener una autorización previa y por escrito del Empresario.

El establecimiento del Hiperenlace no implica en ningún caso la existencia de relaciones entre el Empresario y el propietario del sitio o de la página web en la que se establezca el Hiperenlace, ni la aceptación o aprobación por parte del Empresario de sus contenidos o servicios.

En todo caso, el Empresario se reserva el derecho de prohibir o inutilizar en cualquier momento cualquier hiperenlace al Sitio **www.traductoresya.com**, especialmente en los supuestos de ilicitud de la actividad o contenidos del sitio web en el que se incluye el hiperenlace.

## **9.- Protección de datos de carácter personal.**

El Empresario respetará, en todo momento, tanto lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, como lo previsto en la demás normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, y aplicará las medidas de carácter técnico y organizativo que sean necesarias, a fin de dotar del correspondiente nivel de seguridad a los ficheros que contengan datos facilitados por los usuarios a través de este Portal.

En ocasiones, el usuario podrá facilitar sus datos a través de formularios, bien de forma voluntaria, o bien a petición de la entidad, con el objeto de contratar los productos, servicios y/o actividades ofrecidos a través de este Portal en los que pudiera estar interesado, para realizar consultas y/o solicitar información. Si los datos a facilitar por el usuario fueran necesarios para que el responsable pueda responder a su consulta, facilitarle la información requerida y/o contratar un producto o realizar la prestación de un servicio, el responsable informará de ello al usuario, indicándole que son datos cuya cumplimentación es de carácter obligatorio.

Cuando el usuario facilite sus datos a través de alguno de los formularios, el usuario estará autorizando a la entidad de que se trate, para que ésta pueda tratar sus datos, de conformidad con la finalidad de la recogida. Los datos facilitados formarán parte de un fichero, creado bajo la responsabilidad de la entidad a la que el usuario facilite sus datos, lo cual le será indicado con carácter previo.

El usuario podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición en la dirección y ante el responsable del fichero que se indique en cada caso concreto. De este forma, el Empresario pretende garantizar a los usuarios, el derecho a la información en el momento en que se lleve a cabo la recogida de sus datos.





El Empresario a las que el usuario haya podido facilitar sus datos, sólo podrá cederlos, si previamente han obtenido el consentimiento del usuario para ello.

El usuario será el único responsable, en caso de que cumplimente los formularios con datos falsos, inexactos, incompletos o no actualizados. Todos los datos facilitados por el usuario serán tratados de forma confidencial.

#### **10.- Ley aplicable y jurisdicción.**

Estas Condiciones Generales de uso y navegación así como cualquier relación entre el usuario y el Empresario se regirán por la legislación española.

Para cualquier litigio derivado de la existencia o contenido de las presentes Condiciones Generales o de las relaciones entre el usuario y el Empresario, ambas partes, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, se someten a la jurisdicción y competencia exclusiva de los Juzgados y Tribunales de Palma de Mallorca.